## 2024年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

( 夏期•一般選抜 ) 問題

外国語試験 フランス語

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

	~~~	
		* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *
<b>马騇却早来早</b>		
文映癿与借与		

4	1
1	4

成	
績	

(Esprit, 2023/7-8)

2024年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(夏期・一般選抜) 問題

外国語試験(フランス語

問題は全部で二問(IとII)あります.

Ⅰ 次の全文を日本語に訳しなさい.

Jean-Charles est professeur d'université à Paris. Il habite un appartement cossu à proximité de la Sorbonne, où il enseigne. Le matin, il se lève vers 7 heures 30, prend son café en écoutant France Culture. Sa femme a préparé le petit-déjeuner ; elle lève les enfants qui s'habillent pendant qu'il parcourt les titres du *Monde* sur le canapé. Une fois que tout le monde est parti, il se met à la fenêtre, qui donne sur le Jardin des plantes, et fait un signe de la main aux petits en route vers le collège.

)

Il consacre sa matinée à lire et à prendre quelques notes pour le dernier chapitre de l'ouvrage qu'il prépare ; le soleil luit dans son bureau ; une symphonie de Beethoven, propice à la concentration, résonne dans l'appartement. Au bout de quelques heures de travail, Jean-Charles prend sa serviette en cuir remplie de notes pour son cours de l'après-midi, et se rend dans une brasserie de la rue des Écoles, où il déjeune avec un collègue ; ils parlent du dernier éditorial de la revue *Esprit*, du niveau des étudiants qui se dégrade d'année en année, avant de se rendre chacun dans son amphithéâtre. En sortant, Jean-Charles passe à la librairie Compagnie pour flâner un peu dans les rayons ; il repère les livres de ses collègues, leur emplacement, glisse au libraire que lui-même publiera bientôt un ouvrage qui pourrait figurer avantageusement dans la vitrine.

	,	•			
				•	
,					
	:		; -		
			-		
				-	
				· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
* .
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
·

		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
受験記号番号	,	3 /	4

## II 次の全文を日本語に訳しなさい.

Le Japon a adopté, dans une longue tradition, l'utilisation de motifs géométriques qu'il a fait évoluer à travers le temps : une culture de la ligne est née. Une évolution géométrique s'est opérée en rompant de manière signifiante avec les styles figuratifs antérieurs, et de nombreuses formes d'ornementations ont été définies par des signes et des contours, durant l'époque d'Edo (1600-1868). Les motifs géométriques développés ont ainsi rompu avec l'image des styles de décoration pour une application dans l'artisanat ou dans l'architecture. L'architecture au Japon est riche d'une décoration faite de formes, une ornementation qui présente une variété remarquable de motifs constituée essentiellement de lignes, car la ligne elle-même fait motif. Il existe une variété de lignes droites de différentes épaisseurs, de lignes droites séparées par des intervalles de largeur variable, de lignes horizontales, verticales ou diagonales, de lignes droites traversantes qui créent des rectangles, ou de lignes droites traversantes formant des zigzags; une multiplicité de lignes aux caractéristiques différentes. Un contour épais souvent combiné avec des lignes internes plus minces permet de séparer le sujet du fond, et de donner une solidité ou une définition de la forme. Le motif décoratif occupe une place de première importance dans l'expression de la notion du concept esthétique de l'iki ou « sophistication naturelle », comme le rappelle Kuki Shûzô dans son ouvrage La Structure de l'iki (Iki no kôzô) (1930).

1 11/1 ou « sophistication naturelle », comme			me ie rappe	e rappette Ruki Situzo datis son o		viage La Siri	Nou	uvelle revue d'esthétique, 2019/1 n° 23)		
			\	(						
					•					
	7									
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,									
							-			
	,									
										,
		-								
		-								
				Salar Company						
		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,								
						. 1				
<u></u>			-				-			
			-							

		······································			
					****
· · · .					
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			·	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			<del></del>	· .
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			
	-				-
		<del></del>		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
		^ .	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		
	,				
			•		
	****	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			